

	7 July	8 August	9 September
7F アジアギャラリー (Permanent Collection)	<p>小企画展 イマジン—争いのない世界へ 6/11(木)→9/1(火) IMAGINE - Visions of a World without War</p> <p>カムスック・ケミンムアン(ラオス) 「ラオス内戦のスケッチ」1971年 個人蔵 Drowning by Khamsook Keominguang (Laos) "Sketch of the Laotian Civil War" 1971 Private Collection</p> <p>作者不詳(中国) 「西洋風楼閣の図I」 18世紀 Artist Unknown (China) "Western Pavilion I" 18th Century</p>	<p>一粒の希望：土地は誰のもの?! 9/3(木)→12/15(火) A Grain of Hope: Who Owns the Land?</p> <p>フシギ?の世界—ここではないどこかへ 9/3(木)→12/15(火) Warp! Into a World of Wonder</p>	
7F 企画ギャラリーA・B・C	<p>九州産業大学芸術学部写真映像学科 百瀬ゼミナール写真展 I's [Island] 7/2(木)→7/7(火)Ⓐ</p> <p>I's [Island]: Photography Exhibition of Momose Seminar, Kyushu Sangyo University</p> <p>中・日・韓アート・コスモス交流展 7/2(木)→7/7(火)Ⓑ</p> <p>Art Cosmos Exhibition: China-Japan-Korea</p> <p>田中千智 個展 はてしない物語 7/2(木)→7/7(火)Ⓒ</p> <p>Tanaka Chisato Solo Exhibition</p> <p>第43回 日本の書展 九州展 7/9(木)→7/14(火)ⒶⒷⒸ</p> <p>43rd Japanese Calligraphy Exhibition in Kyushu</p>	<p>魔法の美術館 9/7(月)→10/18(日)ⒶⒷⒸ</p> <p>Magical Museum of Art</p> <p>NTT西日本スペシャル おいでよ! 絵本ミュージアム2015 つながるひろがる〜絵本でめぐる一年〜 7/24(金)→8/20(木)ⒶⒷⒸ</p> <p>Welcome to Picture Book Museum 2015</p> <p>第3回九州国展 8/27(木)→9/1(火)ⒶⒷⒸ</p> <p>3rd Kyushu Kokuten</p>	
8F 交流ギャラリー	<p>阿部直昭絵画教室“彩友会”展 7/2(木)→7/7(火)</p> <p>Abe Naoaki Painting Class "Saiyukai" Exhibition</p> <p>第43回 日本の書展 九州展 7/9(木)→7/14(火)</p> <p>43rd Japanese Calligraphy Exhibition in Kyushu</p> <p>荒巻ゼミナール写真展 7/16(木)→7/21(火)</p> <p>Aramaki Seminar Photo Exhibition</p> <p>第14回アーティスト・イン・レジデンスの 成果展 パート1 7/25(土)→8/10(月)</p> <p>Winds of Artist in Residence 2015 Part 1</p>	<p>児童絵画展 8/13(木)→8/18(火)</p> <p>Children's Painting Exhibition</p> <p>第20回セキサバ倶楽部写真展 8/20(木)→8/25(火)</p> <p>20th Sekisaba Club Photo Exhibition</p> <p>福岡インディペンデント映画祭2015 8/27(木)→9/1(火)</p> <p>Fukuoka Independent Film Festival 2015</p> <p>封加梁 当代油絵展 9/17(木)→9/23(水)</p> <p>Feng Jialiang Contemporary Oil Painting Exhibition</p> <p>艶もの四人展 9/25(金)→9/29(火)</p> <p>Exhibition of Four Artists: Sleek and Shiny Works</p>	<p>人道の外交官「杉原千畝」と命の ビザを繋いだ日本人たち展 9/3(木)→9/8(火)</p> <p>Exhibition "Sugihara Chiune": a Japanese Diplomat of Humanity and the Visa of Life</p> <p>第13回九大美術会展 9/10(木)→9/15(火)</p> <p>13th Kyushu University Art Exhibition</p> <p>台湾映画祭2015 9/17(木)→9/22(火)</p> <p>Taiwan Film Festival 2015</p>
8F ホール あじび	<p>イタリア映画鑑賞会 8/21(金)</p> <p>Italian Film Screening</p>		

contents

- exhibition
イマジン—争いのない世界へ
おいでよ! 絵本ミュージアム2015
- residence program
I期のアーティストたち、制作への意気込み
- report
福岡ミュージアムウィーク2015レポート
- my favorite piece
私の逸品—山出淳也さん
- topic
壁も塗り替えて、アジアギャラリーが一新!



福岡アジア美術館
Fukuoka Asian Art Museum
http://faam.city.fukuoka.lg.jp
TEL 092-263-1100
〒812-0027 福岡市博多区下川端町3-1 リバインセンタービル7・8階
7・8F Riverain Center Bldg., 3-1 Shimokawabata-machi, Hakata-ku, Fukuoka, 812-0027 Japan

開館時間 午前10時～午後8時(入場は午後7時30分まで) 休館日 毎週水曜日(水曜日が休日の場合はその翌平日)、年末・年始(12月26日から1月1日)
Open 10:00-20:00 (Last admission 19:30) Closed Wednesdays (or the following day if Wednesday is a national holiday), New Year's Holidays (26 December - 1 January)



- 市営地下鉄
中洲川端駅下車、6番出口より徒歩すぐ
»福岡空港駅より9分
»博多駅より3分
»天神駅より1分
- By City Subway
Alight at Nakasu-Kawabata Station and take Exit 6
»From Fukuoka Airport: 9 minutes
»From JR Hakata Station: 3 minutes
»From Tenjin Station: 1 minute
- 西鉄バス
川端町・博多駅前バス停下車、徒歩すぐ
- By Nishitetsu Bus
Kawabata-machi/Hakataza-mae bus stop
- 車
»太宰府方面から都市高速千代ランプより車で約7分
»北九州方面から都市高速呉服町ランプより車で約5分
»昭和通りより、博多リバイン地下の駐車場(有料)を御利用ください
- By Car
»From Dazaifu: 7 minutes from Chiyo Ramp, Urban Expressway
»From Kitakyushu: 5 minutes from Gofukumachi Ramp, Urban Expressway
*Enter Hakata Riverain Bldg underground parking from Showa-dori

小企画展
Temporary Exhibition

イマジンー争いのない世界へ

6月11日(木)ー9月1日(火) Thu 11 June – Tue 1 September
IMAGINEーVisions of a World without War

太平洋戦争が終結して今年で70年を迎えました。しかし、現代が平和であると言い切るのには難しいでしょう。今なお世界のどこかで紛争やテロなどが突発している状況は変わらず、70年という時間の経過ともなう戦争の記憶の風化は進み、危機感は薄れつつあります。

そこで、美術作品を通してアジアの戦争を知り、「戦争と平和」について今一度考えてみませんか？本展では4つのコーナーを設けました。「日本による戦争」コーナーでは、日本がアジア諸地域へ侵攻する形で始まった戦争を背景とする作品を展示します。従軍画家として活動した中村研一の絵画や、古城江観のスケッチ、アジアの作家による戦争の記録、現代のアジアと日本の作家が今日の視点で制作した作品などが並びます。「アジアー冷戦の中で分断される国・民族」のコーナーではベトナム戦争や朝鮮戦争など、冷戦を背景に国や民族を分断した戦争を表現した作品を紹介します。3つ目の「新たな火種、止むことのない争い」コーナーでは、テロや沖縄の基地問題、核への問いかけなど、様々な争いへの応答として作られた作品を展示。そして最後のコーナーですが、ここでの解説は控えます。ぜひ、ご自身で感じとられてください。この体験が、争いのないほんとうの「戦後」を想像(イマジン)する契機となれば幸いです。

会場：アジアギャラリー ◎一般200円 高大生150円 中学生以下無料
Venue: Asia Gallery ◎Adult ¥200 College & High School ¥150
*Free for Secondary school and under

日本による戦争



◎古城江観 海南島のスケッチ Kojo Kokan Sketch of Hainan Island
◎中村研一「昭南」1943年 Nakamura Ken'ichi "Singapore (Shonan)" 1943



山口啓介「DU+Child」2005年 Yamaguchi Keisuke "DU+Child" 2005

"Japanese War" are all based on the Japanese invasion of several Asian countries. Paintings by Nakamura Ken'ichi and sketches by Kojo Kokan, war artists who accompanied the Japanese forces, sit alongside images by Asian artists documenting the war, as well as works by contemporary Japanese and other Asian artists who view the war from a modern perspective.

In "Wars in Asia – Nation and People Devided in the Cold War Era", we carry various works that describe how people and lands became divided during Cold War conflicts such as the Vietnam and Korean wars. In the third section, "New Flashing Points, Endless Conflicts", we show works that highlight a diverse range of issues such as terrorism, the US bases in Okinawa and problems surrounding nuclear generation.

The last section cannot be described here (OR: You will need to visit the museum yourself to discover the final section). We hope visitors enjoy the exhibition, and that it inspires a pledge for a true postwar era.

アジアー冷戦の中で分断される国・民族



ディン・キュー・レ(ベトナム)「南シナ海ピッシュン」2009年
Dinh Q. Le (Vietnam) "South China Sea Pishkun" 2009



パンヤ・ウィチンタナサーン(タイ)「冷戦」1979年
Panya Vijithanasarn (Thailand) "The Cold War" 1979

新たな火種、止むことのない争い

This year marks 70 years since the end of the Pacific War. However, the present era is far from peaceful. Disputes and terrorism continue to break out around the world, and with memories of war having weathered in the last 70 years, the sense of impending crisis has eased off.

In this context, this exhibition invites visitors to understand the war in Asia through art, and to rethink war and peace through its four thematic sections. The works displayed in

特別展
Special Exhibition

NTT西日本スペシャル

おいでよ! 絵本ミュージアム2015

つながるひろがる~絵本でめぐる一年~

7月24日(金)ー8月20日(木) Fri 24 July – Thu 20 August

※会期中無休、午後6時閉室(入室は午後5時半まで)
*Open 10am to 6pm (admission until 5:30pm)

Welcome to Picture Book Museum 2015

絵本の世界に入り込んだような空間と、1000冊もの絵本が待っている、大人も子どもも楽しめる「おいでよ! 絵本ミュージアム」が、この夏もあじびで開催されます!

広い会場の中心には絵本広場が設けられ、周りに8つの部屋が現れます。谷川俊太郎の文とえびなみつるの絵で贈る絵本『ほしにむすばれて』をはじめとする星や宇宙の絵本を集めた部屋、いわいとしの絵本『うみの100かいだてのいえ』の世界が広がる部屋、おおでゆかこの絵本『シロクマくつや』が立体再現されたファンタジックな部屋など、ワクワク感がとまらない仕掛けや演出が満載です。それぞれ絵本のテーマがベースに空間が作られますが、今年はさらに春夏秋冬という四季を感じるエッセンスが入ります。

今年は終戦70周年です。「つながるひろがる」のテーマには、子どもたちの未来につながる、子どもたちの世界がひろがるの思いも込められています。絵本広場には大きな船が登場します。たくさんの絵本とともに、子どもたちの輝かしい未来へ向けて出航です!

Our popular show "Welcome to Picture Book Museum" is back at the museum this summer, with 1,000 books awaiting visitors alongside a setting inspired by picture book illustrations.

A picture book plaza takes centre stage of the display area, with eight separate exhibition zones adjoining this. From books themed on the stars and space, to a display of the book "The 100-Storey House in the Sea (Umi no hyakkaidate no ie)", and a life-sized replica of "the Polar Bear's Shoe Shop" (from the popular book), the exhibition brims with nonstop experiences. Throughout the exhibition, visitors will also experience the four seasons via the illustrations and effects on display.

In the 70th year since the end of World War Two, the exhibition's theme "Connect/Grow (tsunagaru/hirogaru)" harbors a wish to create a connected future for our children, and to grow their worlds. Surrounded by books, step inside the large boat recreated inside the picture book plaza, and set sail with the children into a sparkling future!



NTT西日本スペシャル
おいでよ! 絵本ミュージアム 2015

会場：企画ギャラリー
◎一般1000円(800円) 高大生700円(500円)
小中学生500円(300円)
※この料金でアジアギャラリーもご覧いただけます。()内は前売り
Venue: Exhibition Gallery
◎Adult ¥1000 College & High School ¥700
Secondly & Elementary School ¥500

今年もイベント盛りだくさん!

会期中毎日、イベントを開催します。ここでは注目のイベントをいくつか紹介しますが、まだまだ楽しいイベント満載です。ホームページでご紹介しているので、ぜひチェックしてみてください。

<http://www.kodomo-abc.org/ehonmuseum2015/> ※要申込のイベントは7月10日(金)が締切です。お見逃しのないよう、ご注意ください。

オープニングスペシャルイベント リレートーク

7月24日(金) 11:00 ~ 11:30
会場：彫刻ラウンジ(7階)

参加無料

絵本作家の山本孝さん、展示の技術協力をしたしくみデザインの中村俊介さんによるトークイベント。絵本への思い、展覧会場のみどころや楽しみ方を紹介します。

いろえんぴつでつくろう! ブラバンブローチ

7月25日(土)、26日(日) 10:30 ~ 12:00 会場：彫刻ラウンジ(7階)
講師：おおでゆかこ(絵本作家) 参加費：1000円 対象：4歳以上、各日15名

要申込

内田鱗太郎(絵本作家)&山本孝(絵本作家)

対談「絵本と子育て おとうさんもいっしょに!」
7月26日(日) 13:00 ~ 14:30 会場：あじびホール(8階)
参加費：500円 対象：一般100名

要申込

スペースファンタジーライブ 絵本ミュージアムバージョン

「星と音楽と私たちをつないで」
8月9日(日) 11:00 ~ 12:00 / 14:00 ~ 15:00 会場：あじびホール(8階)
参加費：500円 対象：小学生~大人(未就学児入場可)、各回100名
宇宙の映像&お話と生の音楽が融合した壮大なコラボレーションライブ

要申込

うみの100かいだてのいえワークショップ へんしんテンちゃんをつくろう!

8月15日(土) 13:00 ~ 15:00、16日(日) 10:30 ~ 12:30
会場：彫刻ラウンジ(7階) 講師：いわいとしお(絵本作家)
参加費：1000円 対象：4歳以上、各日30名

要申込

もくねんさん「おがくずでできた粘土で遊ぼう」「ジュース糖度実験」

8月12日(水)、13日(木)、14日(金) 10:00 ~ 17:00
会場：彫刻ラウンジ(7階) 参加費：100円

当日受付

I期のアーティストたち、制作への意気込み

レジデンス・プログラム第I期では、2人のアーティストが5月から70日間あじびに滞在して新作を制作し、7月25日(土)から開催の成果展にて発表をおこないます。制作についての想いをきいてみました。

As Part 1 of our residence program, two artists began their 70-day residency at FAAM in May to create artworks that will be exhibited opening Saturday 25 July. We asked our two residents what they were working on.

アンジー・シア(シンガポール)



幼少時から唄うことが大好きで、それが現在の彼女を形作る原点だというアンジーさん。「声とはとても興味深い表現手段です。たとえば叫ぶ声をあげることで感情が表せる。

声は言葉を超えます」と話します。大学で絵画や彫刻を学びましたが、次第に声をテーマに作品を作るようになり、さらには「音」へと関心を広げ、物を描く際に発生

する音、水を使った音などの作品を手掛けました。

近年は音とコミュニティの関係に関心を寄せ、昨年は、15人のお年寄りを集めて「オーケストラ」を編成し、演奏会を開きました。演奏者たちが楽器ではなく、日用品や自身の声、身体を使って各々に音を生み出すというこのプロジェクトを福岡でもおこないます。「重要なのは、参加する人たちが生む音によって彼らの個性や人間性を知ることです。福岡の文化を理解し、たくさんの人の意見を聞きながらより発展させたプロジェクトの第2章を作りあげたいと思います。」

また、自身のパフォーマンスの映像に、福岡で録音した環境音や自分で作り出す音をかぶせる新作の映像作品を作ります。

anGie loved singing as a child, and this still informs much of her creativity. "The voice is a fascinating expressive medium. For example, simply by raising your voice you express emotion. The voice surpasses words themselves," she explains.

Although she studied painting and sculpture at university, anGie has increasingly used sound as an expressive medium. Last year she created an orchestra and performance involving 15 senior citizens. While in Fukuoka, she will create the similar project with performers who make sounds using everyday objects, their bodies and their voices. "Participants will make sounds expressing their individuality and humanness. I will spend time

understanding Fukuoka, and will speak with many people to create a well thought-out my project."

Accompanying anGie's original film work will be imagery shot in Fukuoka and recordings of the city's everyday sounds, along with original sounds she has produced.



シンガポールでの「日常オーケストラ」の様子。福岡では、一般公募で集まった10数人の人々とワークショップをおこない、成果展のオープニングにてその成果を発表します。

ファンコグラフィック(モルディブ)

憧れの日本、それもレジデンスで長期滞在实际し胸いっぱいファンコさん。福岡にやってきてすぐに刺激を受けたといいます。モルディブでは、環境問題や教育問題に関するテーマの写真を撮り続けていますが、「福岡の街はクリーンで、ゴミの捨て方のマナーもとてもいい。特にこの部分を、モルディブの人々にぜひ伝えたい」と意気込みます。

福岡では地元の服飾デザイナーとコラボレーションし、日本とモルディブの伝統衣装をアレンジしたコスチュームを制作。それをモデルに着用してもらい、福岡の様々な景色をバックに撮影をおこないます。さらに、人形のパーツと廃棄物で出来た「ミカ」というキャラクターをいろんな場所に撮影したいと話します。第一線のファッション写真家として活躍し、芸術性の高い写真を撮るファンコさん。彼のフィルターを通して見える福岡がどのようなものになるのか、お楽しみに。

Funkografik is a photographer whose work in the Maldives focuses on environmental problems and educational issues. He tells us he is ecstatic to be here for this residency. "The streets of Fukuoka are clean and people take care when disposing of trash. This is something I want to show the people of the Maldives."

During his stay, the artist will collaborate with a local clothing designer to create pieces based on the traditional costumes of Japan and the Maldives before photographing these on fashion models, against the backdrop of various Fukuoka scenes. Funkografik will also photograph Mika, a character assembled from a doll's body and industrial waste, in locations around Fukuoka. His leading brand of fashion photography is bound to reveal the city in a fresh light.



「環境大使的」なキャラクター「ミカ」(参考)。「ミカを通して、福岡の人々、街、生活などを写し、それをモルディブに持ち帰りたい」とファンコさん。

Funkografik (Maldives)

第14回アーティスト・イン・レジデンスの成果展パート1
7月25日(土)～8月10日(月) / 交流ギャラリー(8階) / 入場無料
※7月25日(土)10:00～アーティスト・トーク開催、「日常オーケストラ」発表

Winds of Artist in Residence 2015 Part 1
Sat 25 July – Mon 10 August / Artists' Gallery (8F) / Admission Free
*Sat 25 July 10:00 Artist talk, 'The Everyday Life Orchestra'.

福岡ミュージアムウィーク2015レポート①

～FT5から生まれた作品の初公開～

2015 Report 1

First showing of works created from FT5

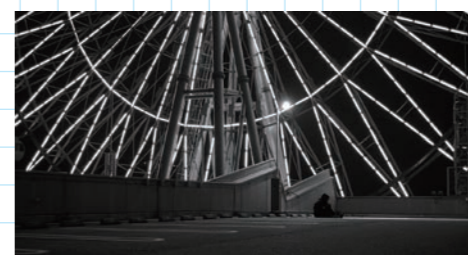
5月16日～24日に開催された「福岡ミュージアムウィーク2015」では「ギャラリーツアー」「バックヤードツアー」「アジアの絵本と紙芝居の読み聞かせ」、著名人によるトーク(P6参照)という恒例イベントに加え、今年は昨年秋に開催されたFT5を振り返る特別イベントを開催。FT5閉幕後に完成した映像作品と、パフォーマンスの記録を紹介しました。

During Fukuoka Museum Week 2015 (16 – 24 May), a number of events took place at FAAM. These included regular events such as "Gallery tours", "Backyard of the museum", "Hearing about Asian picture-books and paper theatre" and a celebrity's talk, as well as two events that provided a review of FT5. Visitors enjoyed video works and photographs of performances created post-FT5.

FT5 プレイバック①

ヤン・ヨンリャン《悪夢》上映会 Screening of "Yan (Nightmare)", by Yang Yongliang

44日の滞在期間に、福岡市および近郊の10カ所以上でロケーション撮影。その他、東京、香港、台北など世界の数都市で撮影を続けたヤン・ヨンリャン/楊泳梁(中国)さんの映像作品《悪夢》が2月に完成し、ヤンさんの上海の個展に次いで、あじびで日本初上映ができました。セリフがなく、完全モノクロームの作品は、美しく静謐であり、また強く作家の心象風景を感じさせるものでした。上映時間51分。初日のみの特別上映でした。



「悪夢」2015年 "Yan (Nightmare)" 2015

During the artist's 44-day stay here, Yang Yongliang filmed over 10 locations in and around Fukuoka. In February he completed the video work "Yan (Nightmare)", from footage taken in Tokyo, Hong Kong, Taipei and other metropolises, and screened this in his solo exhibition in Shanghai, China before bringing it to FAAM. Filmed in black and white, with no script, the beautiful and serene work evokes the artist's vivid inner world. The Japanese debut screening of this 51-minute work was held only on the opening day of Museum Week.

関係者による 制作秘話



何より大変だったのは、撮影の許可取りです。ヤンさんから当日に『ここで撮りたい』なんて言われることも(苦笑)。小さなことですが、こういったことの積み重ねで映画は作られるんですね。こんなに素敵に仕上がっていて驚きました。

アシスタントの小野裕子さん



Facebookで出演猫の募集をしていてなんとなく応募したんですが…こんなに素敵に作品になるとは！感動しました。

出演猫のPちゃんのご主人・廣鉄夫さん



今日初めて完成品を見ました。日本人である僕らがふだん考えられないようなアングルで、見慣れた風景が写されてたりと、とても勉強になりました。

照明を担当した宮本文太さん

FT5 プレイバック②

アニッタ・ユー・アリ パフォーマンス記録展 Archive exhibition, Anida Yoeu Ali

ミュージアムウィークの会期中、彫刻ラウンジにて、福岡のママと子ども13組でおこなった一度限りのパフォーマンス《16分》の記録映像の上映と、白い出で立ちで白いベビーカーを押して天神界隈を徘徊するパフォーマンス《白い母》の記録写真を展示しました。実際に《16分》のパフォーマンスを見た方から「すごく感動しました。映像で見るのを楽しみにしていました」という声があったり、《白い母》の写真を見まじと興味深く見つめる人たちの姿が見られました。

This exhibition was shown in the Sculpture Lounge throughout Museum Week. The archive showed the artist's performance "16 minutes", involving 13 local mothers with their children, and "White Mother", in which the white-shrouded artist pushed a white pram around the streets of Tenjin. A spectator who had seen the actual "16 minutes" performance described the video as "moving", and the exhibit drew various other viewers.



「16分」2014年 "16 minutes" 2014*
*撮影：菅野将弘 video and photo by Sugano Masahiro

「白い母」2014年 "White Mother" 2014*



anGie seah (Singapore)

福岡ミュージアムウィーク2015 レポート ②

～大友良英トークショー～

Talk show by Otomo Yoshihide

あじびの「福岡ミュージアムウィーク」では、毎年、アジアに関係の深い著名人を招いてのトークショーを開催しています。今年のごゲストは音楽家の大友良英さん。自身の音楽について、また近年おこなっている「アンサンブルズ・アジア」プロジェクトなどについて語ってくれました。

Each year during FAAM's Fukuoka Museum Week, a prominent arts practitioner with a specialization in Asia is invited as guest speaker. This year we hosted Otomo Yoshihide, who talked about his own music and his project 'Ensembles Asia'.



「まずは、僕が音楽に関わりだしてから55年の歴史を1分で紹介しましょう」と始まりましたが、なにしろ活動の幅も興味の幅も広い大友さん。音楽のある環境で育った子供時代から学生時代、その後のヨーロッパ、アジア、福島など世界各地での主な活動をひととおり紹介するだけで、「1分の自己紹介のはずが30分になってしまいました…」と出だしからトークは快調。



定員120名の会場は満席。質疑応答タイムも大いに盛り上がりました。

Otomo Yoshihide first encountered Asia during university, when he joined a folk music study group and accompanied his professor on a trip to China. "Just as there are many languages in the world, there is a huge variety of music. I realized that what I knew about music until then was a fraction of the whole, and my view of the world changed enormously after that," Otomo told the audience.

As part of his Ensembles Asia, Otomo hosts the Ensembles Asia Orchestra in which anyone can participate. "I want to connect people with sounds. Working with people who speak different languages and live in different settings is hard. But by working together we get accustomed to each other. I think this is essential to overcome bias and racism," he says. Without pushing any Japanese method, Otomo works in a way respectful to the environment in which he is practising.

Otomo's two-hour talk was filled with humor and insight.

人々を繋げる人たちが、あじびで繋がりました

音楽や音を通じて人々を繋げる活動をおこなっている大友さんとアンジーさん（P4参照）。ミュージアムウィークでお互いのトークを聞いた2人に感想をうかがいました。

特別なものをつかわずに、むしろどこにでもある日常的なものだけでオーケストラを作るというアイデアがとてもおもしろい。シンガポールでやったプロジェクト映像を見て、すごく聴いてみたいと思いました。これから福岡の人とどうい音楽を作っていくのか、非常に楽しみにしています。



大友さんの社会に対するコミットメントは非常に素晴らしいですね。実験的なアーティストにとって、現代的で理解が難しい美術の方法論を、ふつうの人たちと共有することはとても重要です。現代美術って限られた人のためにあるわけではない、それを私も広めたい。大友さんの手法や人々と共有するという活動は、私のアートの基本に共通しています。すごく励まされました。

大学時代、民俗音楽のゼミに入り教授の中国出張に同行したのがアジアとの直接の出会い。「世界中には多言語があるように、音楽もいろんなバリエーションがある。それまで自分が知っていた音楽がほんの一部でしかなかったと気づき、世界地図の見方が大きく変わりました」と当時の気持ちを振り返ります。

トークは佳境に入り「アンサンブルズ・アジア」プロジェクトの話へ。その中のプロジェクトの1つアジア各国において誰もが参加できる「アンサンブルズ・アジア・オーケストラ」について、「音楽で人を繋いでいきたい。違う言葉をしゃべる人たちが、異なる環境にいる人たちと一緒にやるというのは大変なこと。でも、やっていくうちに互いに慣れてくる＝偏見や差別をなくすことにつながると思うんです」と大友さん。日本のやり方を押し付けず、その地域性を大切にしたいと話します。「活動を繰り返す中で、それぞれの地域で自主的にやるようになるんじゃないかと…僕らは種を植えているんです」。

2時間まるまる軽快にしゃべり続け、時折ユーモアを交えて笑いを誘いながらも、深く心に刻みつけたい言葉をたくさん発してくれた大友さんでした。

私の逸品

—あじびコレクションより—

My Favorite Piece
From the FAAM Collections

vol.32

各ジャンルで活躍する様々な方に、あじびでお気に入りの作品を選んでいただくコーナーです。

In this section, we invite special guests from various career backgrounds to name their favorite FAAM artwork.



撮影：四宮佑次 Photo by Shinomiya Yuji

小沢剛<日本>
「醤油画資料館」1999年(部分)
Ozawa Tsuyoshi (Japan)
"Museum of Soy Sauce Art" 1999 (detail)

“時代や状況に対して疑問を投げかける、アートの意義を感じます”

海外の方は、日本を醤油くさいと思うらしい。逆に海外に行くとき無性に醤油を欲することってないですか？ そんな醤油で描かれた作品＝醤油画という歴史が脈々と続いているという設定を元に、それを美術館や博物館のように時代順に整理・陳列した作品です。描かれる作品全て、どこかで見たことのある作品だったりするし、まるで実在する資料館のように感じてしまうこの空間は、西洋的な分類の概念や専門家による価値付けに対しての皮肉だと学芸員さんから教えてもらいました。それを美術館がコレクションしていること自体が面白いと思う。つまり、アートって今のこの時代やいろいろな状況に対して疑問を投げかけることなんだろう。

For overseas visitors, Japan must seem drenched in soy sauce. And for Japanese travelling abroad, soy sauce is a flavor that is craved. The works in this collection appear to have been created within a fictional history of soy sauce paintings, and are even arranged according to era, in the way a museum might catalogue them. Some of these works actually seem familiar to me, and the exhibition space seems like some storehouse that really exists; the curator tells me it's an ironic response to the Western concept of segmentation and specialization. I think it's interesting that the museum even has this kind of collection. Art really does shine a questioning light on the present era and various realities.

推薦人

山出淳也さん

Work selection by
Yamaide Jun'ya



NPO法人 BEPPU PROJECT 代表理事/アーティスト。1970年大分生まれ。アーティストとして国内外で活躍、2002～2004年には文化庁在外研修員としてパリに滞在。帰国後、地域や多様な団体との連携による国際展開を目指して、2005年にBEPPU PROJECTを立ち上げた。主な活動に、別府現代芸術フェスティバル「混浴温泉世界」総合プロデューサー、「国東半島芸術祭」総合ディレクターなど。今年は7月～9月にかけて、大分県別府市にて3回目となる「混浴温泉世界」、大分市にてトイレのみを会場とする「おおいとイレニナーレ」を開催する。

Director at the NPO Beppu Project, and a contemporary artist. Born in 1970 in Oita. An artist practising actively in Japan and overseas, Yamaide spent two years in Paris from 2002 – 2004 as an intern with Japan's Agency of Cultural Affairs. Since his return to Japan he has sought to work with various regional organizations and international exhibitions, and he founded Beppu Projects in 2005. From July to September this year, Beppu Project will hold the third Mixed Bathing World international art festival in Beppu City, along with an event dubbed the "toilet triennale," held only in public washrooms in Oita City. <http://www.beppuproject.com/>

学芸員から一言
Curator's comment

あじびの開館記念展「FT1」(1999年)の出品作品。会場は、醤油の香りが漂っていたね、なつかしい。作品内容については山出さんのコメントのとおりで、本質をつきつとも、クスッと笑えるその手法は、さすが小沢さんという作品です。大がかりな展示なので、なかなかあじびでは展示の機会をもちませんが、過去3回他館への貸出はもたせていただいて、その集荷・返却作業は、まるで引越のように大変でした…。(山本)

This work was shown in FAAM's very first Triennale, in 1999. The soy sauce aroma certainly pervades the exhibition space. As Mr Yamaide has pointed out, the work is typical of the artist Ozawa in the way it ruffles the very essence of something while prompting laughter. It's a large exhibit so we haven't shown it at FAAM for a while, but we have lent it to other museums three times. Each time, packing and unpacking it is as stressful as moving house... (Yamaki).

T O P I C

壁も塗り替えて、アジアギャラリーが一新！ Light refresh for our Asia Gallery

先月、アジアギャラリーを2週間休業して、開館以来初めて壁の塗り替え作業をおこないました。黄みがかったライトグレーの壁が真っ白になり、それに合わせて展示作品もリニューアル！小企画展「イマジジン」ほか、ほぼすべてのコーナーの展示作品がかわりました。最後の部屋には、「貴い日常へ」と題したネパールの作品を集めたコーナーもできています。壁がきれいになって、作品の見え方がどうかわるのでしょうか？ぜひ直接ご確認ください。

Recently we closed the Asia Gallery for two weeks to give it a fresh coat of paint for the first time since FAAM opened. The slightly yellowed grey walls are now a brilliant white, and we've changed the exhibits here too. Along with the temporary exhibition "IMAGINE", almost all the display areas are different. The last space has a section devoted to Nepalese art. Come see the changes for yourself!

